



Betriebsanleitung
Operating Instructions
Instructions de service
Instrucciones de uso
Istruzioni di impiego

perma
CLASSIC



KNIPPER
Industrie-
Komponenten
www.permashop.de

© 2004 perma-tec GmbH & Co. KG

Ohne besondere Genehmigung von perma-tec GmbH & Co. KG darf kein Teil dieser Dokumentation vervielfältigt oder Dritten zugänglich gemacht werden.

Wir haben alle Angaben dieser Dokumentation mit größter Sorgfalt zusammengestellt. Trotzdem können wir Abweichungen nicht ausschließen und behalten uns technische Änderungen des Produktes ohne vorherige Ankündigung vor. Wir übernehmen keine juristische Verantwortung oder Haftung für Schäden, die dadurch eventuell entstehen.

Notwendige Änderungen werden wir in die nachfolgende Auflage miteinarbeiten.

Erstellung und Druck: 01 / 2008

© 2004 perma-tec GmbH & Co. KG

Without the specific approval of perma-tec GmbH & Co. KG no part of this documentation can be copied or made available to third parties.

We have taken great care when compiling all the details contained in this documentation. However, we cannot rule out discrepancies, and we reserve the right to make technical changes to the product without giving advance notice.

We do not assume any judicial responsibility or liability for damages which may ensue as a result. We will include any necessary changes in the next edition.

Compiled and printed: 01 / 2008

© 2004 perma-tec GmbH & Co. KG

En l'absence de toute autorisation expresse écrite de perma-tec GmbH & Co. KG, toute reproduction, même partielle, de cette documentation, et sa transmission à des tiers sont interdites.

Toutes les informations figurant sur ce document ont été réunies avec soin, mais elles n'excluent pas totalement la présence de variations. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à ce produit sans préavis.

Nous déclinons toute responsabilité juridique ou responsabilité pour tout préjudice en résultant.

Toute modification requise de cette documentation sera intégrée dans sa version prochainement publiée.

Réalisation et impression: 01 / 2008

© 2004 perma-tec GmbH & Co. KG

No se podrán reproducir partes de la presente documentación ni hacerlas accesibles a terceros sin mediar permiso expreso previo otorgado por perma-tec GmbH & Co. KG.

Las indicaciones contenidas en la presente documentación han sido recopiladas con sumo cuidado. Aún así no se puede excluir divergencias y nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas del producto sin que sea necesario aviso previo.

No asumimos responsabilidad legal ni responsabilidad por los daños que eventualmente se puedan ocasionar por ello. Las modificaciones que resulten necesarias serán incorporadas en la edición siguiente.

Realización e impresión: 01 / 2008

© 2004 perma-tec GmbH & Co. KG

Sono vietate la riproduzione e la cessione a terzi del presente documento, tutto o in parte, senza l'autorizzazione di perma-tec GmbH & Co.

I dati contenuti nel presente documento sono stati da noi elaborati con la massima accuratezza. Ciò nonostante non si escludono possibili discrepanze; ci riserviamo inoltre il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto senza necessità di preavviso.

Ci riteniamo sollevati da qualsiasi responsabilità giuridica ed esentati dal risarcimento dei danni che ne dovessero eventualmente derivare. Le eventuali modifiche saranno inserite nella prossima edizione.

Elaborazione e stampa: 01 / 2008



Deutsch

1 - 6

Englisch

7 - 12

Français

13 - 18

Español

19 - 24

Italiano

25 - 30



Gefahrensymbol Dieses Zeichen warnt Sie vor Gefahren für die Gesundheit von Personen und für die von Sachwerten.

Danger sign This sign warns you of any danger to peoples' health, or to things.

Symbole de danger Ce symbole vous avertit d'un risque pour la santé des personnes et pour le matériel.

Símbolo de peligro Este símbolo avisa del peligro de daños en la salud de las personas y en las cosas.

Simbolo di pericolo

Questo simbolo attira l'attenzione su situazioni di pericolo per persone e cose.



Hinweissymbol Dieses Symbol weist Sie auf Tipps zur Anwendung hin, die Ihnen dabei helfen, Tätigkeiten schnell und sicher auszuführen.

Tips This sign points out application tips which will help you in doing certain tasks quicker and safer.

Symbole d'information Ce symbole vous indique des conseils d'utilisation vous permettant de travailler vite et en toute sécurité.

Símbolo de aviso Este símbolo indica consejos para la utilización que le serán útiles para llevar a cabo las actividades de forma rápida y segura.

Simbolo di istruzione Questo simbolo attira l'attenzione sulle istruzioni che consentono all'utente di operare più rapidamente e in modo sicuro.



EX-Symbol – Warnung vor explosionsfähiger Atmosphäre Dieses Zeichen warnt Sie in explosionsgefährdeten Bereichen vor Gefahren für die Gesundheit von Personen und für die von Sachwerten. - **siehe Kapitel 8 (Einsatz im EX-Bereich)!**

EX-Symbol – Warning about explosive atmospheres This sign warns you of any danger to peoples' health, or to things in explosive areas. - **refer to chapter 8 (EX-operation)!**

Symbole EX – Danger d'atmosphère explosible Ce symbole vous avertit du risque pour la santé des personnes et pour le matériel dans les zones à risque d'explosion.

- **voir chapitre 8 (Utilisation en zone EX)!**

Símbolo EX – Aviso por atmósfera explosiva Este símbolo le avisa, en ámbitos con riesgo de explosión, de peligros para la integridad de las personas y las cosas.

- **ver capítulo 8 (Utilización EX).**

Simbolo di pericolo di esplosione – Attenzione in atmosfera potenzialmente esplosiva Questo simbolo attira l'attenzione sul pericolo di esplosione che potrebbe mettere a repentaglio la sicurezza di persone e cose.

- **vedere cap. 8 (Funzionamento in atmosfera esplosiva)!**



Hinweissymbol Dieses Symbol weist Sie auf Tipps zur Anwendung hin, die Ihnen dabei helfen, Tätigkeiten bezüglich der **Erdung** schnell und sicher auszuführen.

- **siehe Kapitel 8 (Einsatz im EX-Bereich)!**

Tips This symbol points out application tips which will help you in doing tasks relating to **grounding quicker and safer**. - **refer to chapter 8 (EX-operation)!**

Symbole d'information Ce symbole vous indique des conseils d'utilisation vous aidant à réaliser rapidement et en toute sécurité des opérations de **mise à la terre**.

- **voir chapitre 8 (Utilisation en zone EX)!**

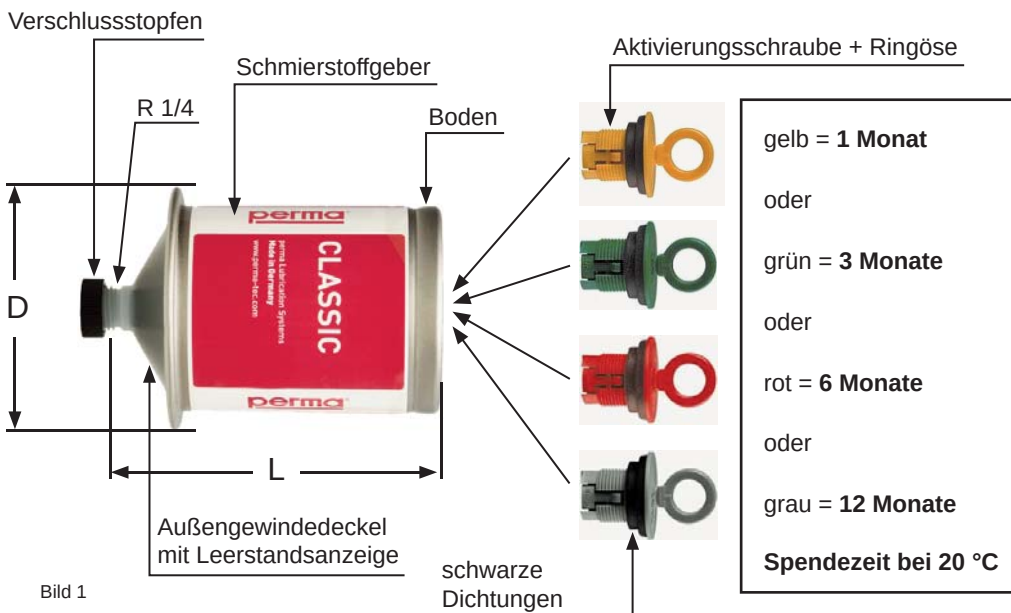
Símbolo de aviso Este símbolo da consejos que le ayudaran a realizar las actividades de **toma de tierra** de forma rápida y segura. - **ver capítulo 8 (Utilización EX).**

Simbolo di istruzione Questo simbolo attira l'attenzione sulle istruzioni che consentono all'utente di operare più rapidamente e in modo sicuro con riferimento alla **Messa a terra**.

- **vedere cap. 8 (Funzionamento in atmosfera esplosiva)!**

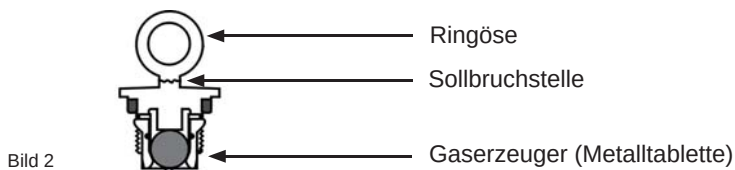
Deutsch

perma CLASSIC



perma CLASSIC	Technische Daten
Antrieb	elektrochemisch
Schmierstoff-Volumen	120 cm ³
Länge (= L in mm)	99
max. Durchmesser (= D in mm)	70
Gewicht gefüllt mit SF01	ca. 265 g
Spendezeit	1, 3, 6 oder 12 Monate
Maximaler Druckaufbau	4 bar
Schmierstoffe	Fette und Öle
Anschlussgewinde	R1/4
Umgebungstemperatur	0 °C bis + 40 °C

Tabelle 1



1. Allgemeines



Diese Betriebsanleitung dient zum sicherheitsgerechten Arbeiten an und mit dem automatischen Schmieresystem perma CLASSIC:

- **Der Schmierstoffgeber ist nur für einmalige Verwendung bestimmt und darf nicht geöffnet oder zerlegt werden.**
- **Berührungen mit den Augen, der Haut und der Kleidung durch Öl/Fett und verschlucken von Öl/Fett vermeiden.**
- **Öl/Fett nicht ins Erdreich oder die Kanalisation gelangen lassen.**
- **Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.**

Die Datenblätter der von perma-tec gelieferten Schmierstoffe können von der Web Page (www.perma-tec.com) oder direkt von perma-tec bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmierstoffgeber entstehen.

Unter normalen Umgebungsbedingungen (Raumtemperatur) ist der Schmierstoffgeber 1 Jahr lagerbar.

perma CLASSIC ist einsetzbar an Schmierstellen von Wälz- und Gleitlagern, Ketten, Führungen, offenen Getrieben etc.

2. Inbetriebnahme (siehe auch Etikett des Schmierstoffgebers)

- ♦ Beim Ersteinsatz den Schmiernippel an der Schmierstelle entfernen und entsprechendes Reduzierstück (siehe Kapitel 7) zusammen mit handelsüblichem Dichtmittel einschrauben.
- ♦ Beim ölgefüllten perma CLASSIC ist zwischen Schmierstelle und Schmierstoffgeber eine Öldrossel (siehe Kapitel 7) einzubauen.
- ♦ Schmierstelle und Verbindungsleitungen mit gleichem Schmierstoff wie im Schmierstoffgeber vorschmieren.
- ♦ Aktivierungsschraube überprüfen, ob Gaserzeuger (siehe Bild 2) vorhanden ist.



- ♦ Den Schmierstoffgeber mit der Öffnung nach unten halten und die zur Spendezeit passende Aktivierungsschraube mit der Hand in den Boden des Schmierstoffgebers einschrauben.

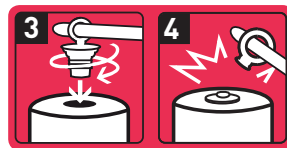


Bild 3

- ♦ Stecken Sie ein geeignetes Werkzeug durch die Ringöse und drehen Sie damit die Aktivierungsschraube weiter so fest ein, bis die Ringöse an der Sollbruchstelle abbricht. Wenn durch kurzes Schütteln des Schmierstoffgebers ein leichtes Klappergeräusch (Gaserzeuger) zu hören ist, ist der Schmierstoffgeber aktiviert.

- ♦ Das Aktivierungsdatum bzw. Wechseldatum auf dem Etikett des perma CLASSIC vermerken.
- ♦ Den Verschlussstopfen aus der Auslassöffnung ziehen.



Bild 4

- ♦ Den Schmierstoffgeber mit der Hand fest in die Schmierstelle einschrauben.

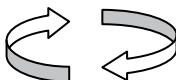


Bild 5

Detaillierte Informationen zu speziellen Montagemöglichkeiten entnehmen Sie dem Installationsleitfaden perma CLASSIC-FROST-FUTURA, der bei perma-tec erhältlich ist.

3. Spendezeiten perma CLASSIC

Aktivierungsschraube (Farbcode/Bezeichnung)	gelb 1 Monat	grün 3 Monate	rot 6 Monate	grau 12 Monate
Spendezeiten (Spendemenge 120 cm³ in Monaten)				
bei Ø-Temperatur 0 °C	4	8	15	> 18
bei Ø-Temperatur + 10 °C	2	5	8	18
bei Ø-Temperatur + 20 °C	1	3	6	12
bei Ø-Temperatur + 30 °C	0,8	2	3	6
bei Ø-Temperatur + 40 °C	0,6	1	2	3
Anlaufzeit $\triangleq$ ca. 1 Tag (Zeit bis zum ersten Schmierstoffaustritt ohne Gegendruck)				

Tabelle 2

Bei den in der Tabelle aufgeführten Werten handelt es sich um Richtwerte, die unter Laborbedingungen ermittelt wurden. Maßgeblichen Einfluss auf die tatsächliche Spendezeit können u.a. Schmierstoff, Temperatur, Vibration und Anbauteile (z.B. Schlauchleitungen) haben.



Während der Spendezeit sollte der perma CLASSIC nicht abgeschraubt werden, da ansonsten der im Schmierstoffgeber aufgebaute Druck verloren geht.

4. Wechsel des Schmierstoffgebers

Nach Ablauf der entsprechenden Spendezeit ist es möglich, durch die Leerstandsanzeige - roter Kolben wird sichtbar - festzustellen, ob der Schmierstoffgeber sich vollständig entleert hat; dabei kann eine gewisse Restmenge Schmierstoff im perma CLASSIC verbleiben.

Leeren Schmierstoffgeber abschrauben und neuen anschrauben (siehe Kap.2).



Auch der gebrauchte perma CLASSIC darf keinesfalls geöffnet werden.

5. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
keine Schmierung	Gasbildung nicht gestartet	perma CLASSIC schütteln oder leicht auf abgedrehte Aktivierungsschraube klopfen
	noch innerhalb der Anlaufzeit	Anlaufzeiten beachten (siehe Kap. 3)
zu schnelle Entleerung	zu hohe Temperatur/Vibration	entfernter Anbau (Kap. 2 u. 3 beachten)
	falsche Aktivierungsschraube	neuer perma CLASSIC und richtige Aktivierungsschraube
	bei Ölbefüllung: keine Öldrossel eingebaut	bei Ölbefüllung: Öldrossel einbauen
zu wenig Schmiermittel	zu niedrige Temperaturen	Kontakt zu perma-tec aufnehmen
	zu hoher Gegendruck	Schmierstelle prüfen
	falsche Aktivierungsschraube	neuer perma CLASSIC und richtige Aktivierungsschraube

Tabelle 3

6. Entsorgung



Den perma CLASSIC mit ölhaltigen Abfällen entsorgen.
Es gelten die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien der Länder.

7. Zubehör

	Reduzierstücke von G1/4 (Innengewinde) auf ... (Aussengewinde)																													
	G1/8	G3/8	G1/2	G3/4	1/4"	M6	M8x1	M8	M10x1	M10	M12	M 12x1,5	M14	M 14x1,5	M 16x1,5															
	A501	A505	A500	A504	A533	A511	A514	A515	A518	A520	A524	A526	A529	A528	A531															
	Verlängerungen x = mm					Winkelstücke			Sechskantnippel R1/4																					
	30	45	75	115		45°	90°		A602																					
	A700	A701	A702	A705		A300	A350																							
	Schwenverschraubung G1/4					T-Stück			Halterung																					
	90°					A600			A150																					
	A360																													
	Einsatz für perma-Halterung					Halte-Clip			Öldrossel G1/4																					
	A151					A105			bis +60 °C			bis +150 °C																		
									A810			A811																		
	Montagewinkel (LxBxH) / -blech (LxH in mm)									Schmierpinsel bis +100 °C																				
	50x50x70		50x70x70		50x100x70		110x70			Ø 20																				
	A650		A651		A652		A653			A400																				
	Schlauchverbindungen															Schläuche (Innen-Ø 6 mm) nicht für EX-Bereich														
	Schlauchanschluss G1/4 i					Schlauchanschluss G1/4 a					Nylonschlauch bis + 80 °C					Teflonschlauch bis +250 °C														
	A202					A203					A250					A260														
	Bürsten für Ketten etc.																													
	40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30													
	A410		A411		A412		A420		A421		A422		A430		A431		A432													
Borstenart	Rosshaar bis +100 °C					Pekalon bis +180 °C					Edelstahl bis +350 °C																			
Alle Zubehörteile dieser Tabelle können bei perma-tec bezogen werden.										Halteschelle																				
										A100																				

Tabelle 4

A... = Artikelnummer



Wenn Sie den Schmierstoffgeber in Bereichen einsetzen wollen, die durch folgendes Symbol



gekennzeichnet sind, ist besonders Kapitel 8 zu beachten!

8. Einsatz im - Bereich



Der Schmierstoffgeber kann für den Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich **nur dann** verwendet werden, wenn er

- über die **Halteschelle** (siehe Kap. 7), die am oberen Ende des Schmierstoffgebers bündig (1) montiert wird, und über ein Kabel (2) zu einem stromableitenden Bauteil (3) geerdet wird (siehe Bild 6).

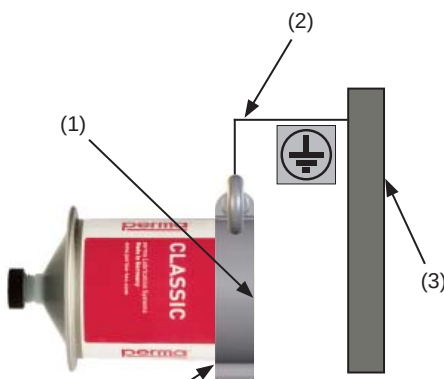


Bild 6

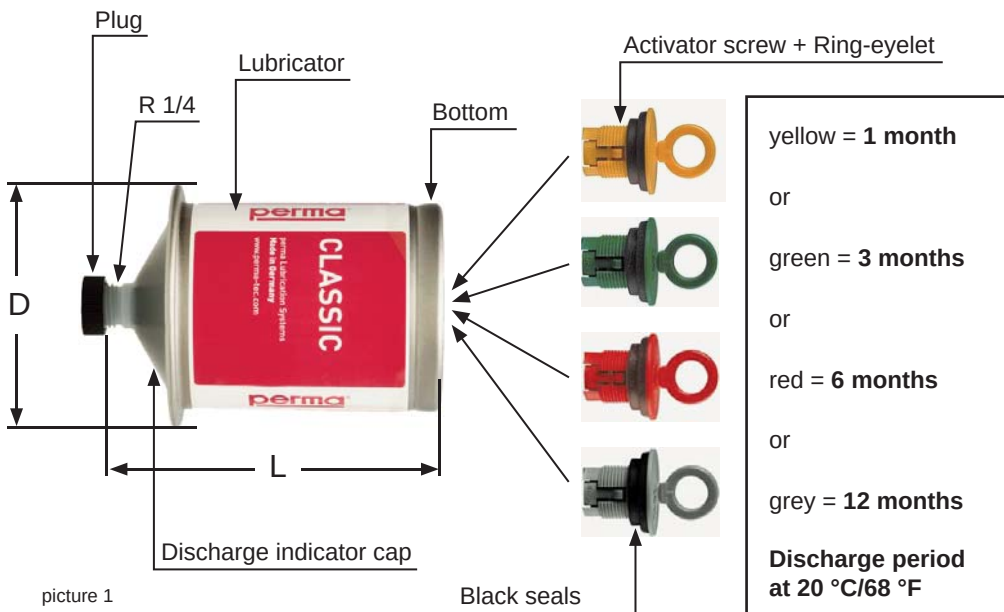
Erdung mit Halteschelle
Art. Nr. A100

Durch die Kennzeichnungen  II 2 GD c IIC T6 80 °C X,  I M2 c X und $0\text{ °C} < T_a < +40\text{ °C}$ auf dem Typenschild wird die EX-Fähigkeit bestätigt. Der Schmierstoffgeber entspricht der Richtlinie ATEX 94/9 sowie den einschlägigen Normen EN 13463-1 und EN 13463-5, wurde gemäß EN ISO 9001 entwickelt, gefertigt und geprüft und kann somit in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2, 21 und 22 entsprechend der bescheinigten Explosionsgruppen IIA, IIB, IIC und der Temperaturklasse T6 eingesetzt werden.



English

perma CLASSIC

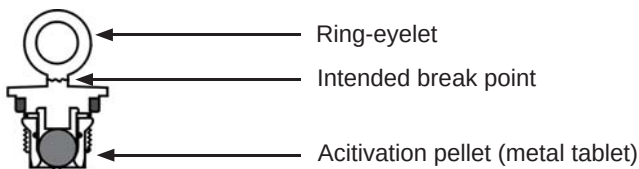


picture 1

perma CLASSIC	Technical Data
Drive	electrochemical
Lubricant volume	120 cc
Length (= L in mm/inches)	99/3.9"
Max. Diameter (= D in mm/inches)	70/2.76"
Weight filled with SF01	approx. 265 g/.58 lb
Discharge period	1, 3, 6 or 12 months
Maximum pressure build-up	4 bar/58 psi
Lubricants	grease and oil
Connecting thread	R1/4
Ambient temperature	0 °C up to + 40 °C/+ 32 °F up to + 104 °F



chart 1



picture 2

1. Various



This operating manual is intended for the safe operation of the automatic lubrication system perma CLASSIC.

- **The lubricator should only be used one time and must not be opened or taken apart.**
- **Avoid contact of oil/grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil/grease.**
- **Prevent oil/grease from getting into soil or sewer system.**
- **Observe safety data sheets of oil/grease.**

You may also download data sheets of lubricants supplied by perma-tec from perma-tec's web page (www.perma-tec.com) or ask your local supplier. perma-tec GmbH & Co. KG can not be held liable for damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

Under normal ambient conditions (room temperature), the lubricator can be stored for 1 year.

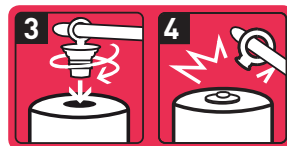
perma CLASSIC can be used for lubrication points of roller- and sliding bearings, chains, guidelines, open gears, etc.

2. Initial operation (also refer to label on lubricator)

- ◆ When using a lubricator for the first time, remove grease fitting of lubrication point and screw in a respective reducer (refer to chapter 7) together with a standard sealant.
- ◆ When using an oil filled perma CLASSIC, an oil throttle must be installed between the lubricator and the lubrication point (refer to chapter 7).
- ◆ Pre-lubricate the lubrication point and any connecting tubes with the same lubricant that is contained in the lubricator.
- ◆ Check and make sure that the activator screw contains the metal activator pellet (refer to picture 2).



- ◆ Hold the lubricator with the opening pointing down. Select the correct activator screw according to your required discharge period and hand screw it into the bottom of the lubricator.



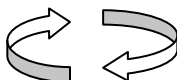
picture 3

- ◆ Put a suitable tool through the ring-eyelet and use it to turn the activator screw until the ring-eyelet breaks off at the intended break point. The lubricator is activated if you can hear a slight rattle (activating pellet) when you shake it.

- ♦ Write the activation and exchange date on the label of the perma CLASSIC.
- ♦ Remove cap from the opening.



- ♦ Tightly screw the lubricator into the lubrication point by hand.



picture 4



picture 5

Detailed information about special installations can be obtained from the installation guidelines of perma CLASSIC-FROST-FUTURA which can be ordered from your local supplier.

3. Discharge period perma CLASSIC

Activator screw (color code/part name)	yellow 1 month	green 3 months	red 6 months	grey 12 months
Discharge periods (discharge volume 120 cc in months)				
Avg. temperature 0 °C/ 32 °F	4	8	15	> 18
Avg. temperature +10 °C/ 50 °F	2	5	8	18
Avg. temperature +20 °C/ 68 °F	1	3	6	12
Avg. temperature +30 °C/ 86 °F	0,8	2	3	6
Avg. temperature +40 °C/104 °F	0,6	1	2	3
Initial delay $\triangleq$ approx. 1 day (Time required until first lubricant discharge takes place - without counter pressure)				

chart 2

This table is based on tests conducted by perma-tec under laboratory conditions and should only be used as a general guideline for selecting the discharge period. The actual discharge period is strongly influenced by various factors like type of lubricant, ambient temperature, vibration and connecting parts (e.g. tubes).



perma CLASSIC should not be unscrewed from the lubrication point during the discharge period as this would cause pressure loss inside the lubricator.

4. Lubricator Exchange

At the end of a lubrication period, the red piston becomes clearly visible through the cap, indicating the end of the discharge period (a small amount of lubricant might remain in the perma CLASSIC).

Remove the empty lubricator and replace it with a new one (see chapt. 2).



Even a used perma CLASSIC can NEVER be opened.

5. Trouble shooting

Malfunction	Possible cause	Solution
No lubrication	no gas development	slightly shake perma CLASSIC or slightly tap on the activator screw (ring should have broken off)
	still within activation period	please observe "initial delay" (see chapt. 3)
Discharge too fast	temperature/vibration too high	remote installation (see chapt. 2 and 3)
	wrong activator screw	new perma CLASSIC and correct activator screw
	for oil filled lubricator: no oil throttle installed	for oil filled lubricators: install oil throttle
Not enough lubricant	temperature too low	contact your local perma supplier
	counter pressure too high	check lubrication point
	wrong activator screw	new perma CLASSIC and correct activator screw

chart 3

6. Disposal



Please follow the individual waste disposal regulations in your country.

7. Accessories

	Reducers from G1/4 (inner thread) to ... (outer thread)																	
	G1/8	G3/8	G1/2	G3/4	1/4"	M6	M8x1	M8	M10x1	M10	M12	M 12x1,5	M14	M 14x1,5	M 16x1,5			
	A501	A505	A500	A504	A533	A511	A514	A515	A518	A520	A524	A526	A529	A528	A531			
	Extensions x = mm					Angles			Hexagon nipple R1/4									
	30	45	75	115		45°	90°		A602									
	A700	A701	A702	A705		A300	A350											
	Swivelling screw fitting G1/4					T-adaptor			Bracket									
	90°					A600			A150									
	A360																	
	Insert for perma bracket					perma clip			Oil throttle G1/4									
	A151					A105			up to +60 °C/140 °F up to +150 °C/302 °F									
									A810			A811						
	Mounting angle (LxWxH) / -plate (LxH in mm)									Oil brush up to + 100 °C								
	50x50x70		50x70x70		50x100x70		110x70			Ø 20								
	A650		A651		A652		A653			A400								
	Tube connections								Tubes (inside-Ø 6 mm) not for EX-operation									
	Tube connections G1/4 i				Tube connection G1/4 o				Nylon tube up to +80 °C/176 °F				Teflon tube up to +250 °C/482 °F					
	A202				A203				A250				A260					
	Brushes for chains etc. ...																	
	40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30	
	A410		A411		A412		A420		A421		A422		A430		A431		A432	
Bristle types	Horse hair up to +100 °C/212 °F					Nylon up to +180 °C/356 °F					Stainless steel up to +350 °C/662 °F							
All accessories can be ordered from your local supplier.										Mounting clamp								
										A100								

chart 4

A ... = part number



Make sure to read chapter 8 if you want to use the lubricator in areas that are marked with the following sign!

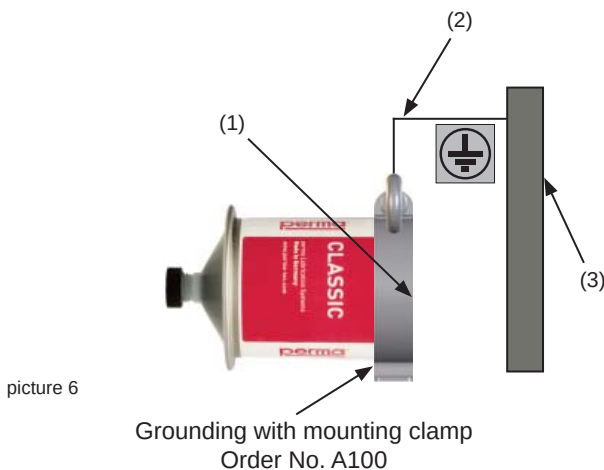


8. Operation in - areas



The lubricator **can only** be operated in potentially explosive areas if

- it is flush mounted (1) at its upper part to a **mounting clamp** (refer to chapt. 7) and grounded to an earth contact (3) with a cable (2) (picture 6).



The marking **CE**  II 2 GD c IIC T6 80 °C X, **CE**  I M2 c X and 0 °C < Ta < +40 °C on the label certifies the EX-capability. The lubricator conforms to regulation ATEX 94/9 and to harmonised standards EN 13463-1 and EN 13463-5. It was developed, manufactured and tested according to EN ISO 9001. Therefore it can be operated in potentially explosive areas of zone 1, 2, 21 and 22 according to certified explosion groups IIA, IIB, IIC and temperature class T6.

Français

perma CLASSIC

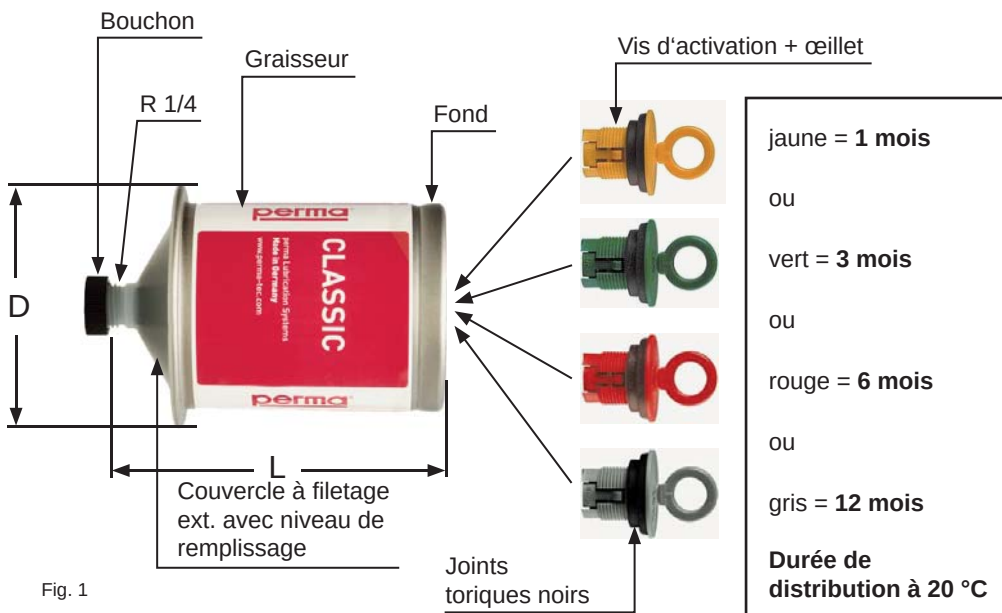


Fig. 1

perma CLASSIC	Caractéristiques techniques
Entraînement	Electrochimique
Volume de lubrifiant	120 cm ³
Longueur (= L en mm)	99
Diamètre max. (= D en mm)	70
Remplissage de SF 01	Env. 265 g
Durée de distribution	1, 3, 6 ou 12 mois
Pression maximale	4 bars
Lubrifiants	Graisses et huiles
Filetage du raccord	R1/4
Température ambiante	0 °C à + 40 °C

Tableau 1

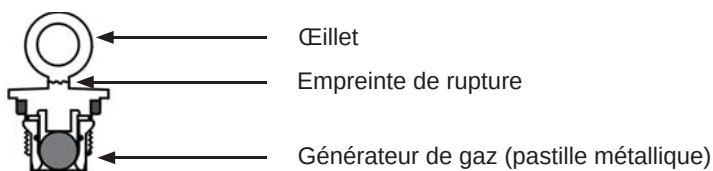


Fig. 2

1. Généralités



Les présentes instructions de service servent au fonctionnement et à la manipulation en toute sécurité du graisseur automatique perma CLASSIC:

- **Le graisseur est prévu pour une seule utilisation et ne doit pas être ouvert ni démonté.**
- **Eviter tout contact des lubrifiants avec les yeux, la peau et les vêtements, ainsi que l'ingestion des lubrifiants.**
- **Ne pas permettre le déversement des lubrifiants dans le sol ou les égouts.**
- **Observer les fiches de données de sécurité des lubrifiants.**

Les fiches de données des lubrifiants livrés par perma-tec peuvent être obtenues directement sur la page web (www.perma-tec.com) ou directement auprès de perma-tec.

Nous déclinons toutes responsabilités pour tout dommage et dysfonctionnement provoqué par une utilisation et opérations non conforme du graisseur automatique. Dans des conditions de températures ambiantes normales, le graisseur peut être stocké pendant 1 an.

Le perma CLASSIC peut être utilisé pour les points de graissage des paliers à roulement et lisses, chaînes, glissières, engrenages ouverts etc.

2. Mise en service (voir aussi étiquette du graisseur)

- ◆ Lors de la première utilisation, retirer le graisseur du point de graissage et y visser le raccord de réduction approprié (voir chapitre 7) avec un mastic à joint du commerce.
- ◆ Sur le perma CLASSIC rempli d'huile, monter un clapet limiteur de débit (voir chapitre 7).
- ◆ Remplir suffisamment tous les graisseurs et conduites d'amenée avec le même lubrifiant contenu dans le graisseur automatique.
- ◆ Vérifier que la vis d'activation est bien équipée du générateur de gaz (voir fig. 2).



- ◆ Tenir le graisseur ouverture vers le bas et visser à la main la vis d'activation correspondant à la durée de distribution dans le fond du graisseur.

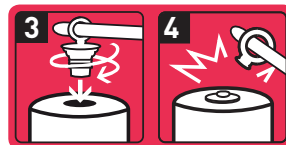


Fig. 3

- ◆ Introduire un outil approprié dans l'œillet et continuer à serrer la vis d'activation jusqu'à ce que l'œillet casse à l'endroit prévu. En secouant le graisseur, vous entendrez un léger claquement (générateur de gaz), indiquant que le graisseur est activé.

- ♦ Noter la date d'activation resp. la date de changement sur l'étiquette du perma CLASSIC.
- ♦ Retirer le bouchon de l'ouverture d'écoulement.



Fig. 4

- ♦ Visser le graisseur sur le point de graissage en le serrant à la main.

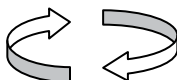


Fig. 5

Pour toute information détaillée sur les possibilités de montage spéciales, veuillez consulter le guide d'installation perma CLASSIC-FROST-FUTURA disponible auprès de votre fournisseur.

3. Durées de distribution perma CLASSIC

Vis d'activation (couleur/désignation)	jaune 1 mois	vert 3 mois	rouge 6 mois	gris 12 mois
Durées de distribution (moyenne de distribution 120 cm³ en mois)				
à la température Ø 0 °C	4	8	15	> 18
à la température Ø + 10 °C	2	5	8	18
à la température Ø + 20 °C	1	3	6	12
à la température Ø + 30 °C	0,8	2	3	6
à la température Ø + 40 °C	0,6	1	2	3
Temps de réaction $\triangleq$ env. 1 jour (Temps s'écoulant avant la première sortie de lubrifiant sans contre-pression)				

Tableau 2

Les valeurs figurant sur ce tableau sont indicatives et ont été obtenues en conditions de laboratoire. La durée effective de distribution peut varier notamment en fonction du lubrifiant utilisé, de la température ambiante, de la vibration et des accessoires installés (par ex. flexibles).



Ne pas dévisser le perma CLASSIC pendant la durée de distribution. A défaut, la pression dans le graisseur sera annulée.

4. Remplacement du graisseur

Au terme de la durée de distribution, il est possible de vérifier (graisseur vide indiqué par le piston rouge visible) si le graisseur est complètement vide (un volume résiduel peut rester dans le perma CLASSIC).

Dévisser le graisseur vide et en visser un nouveau (voir chap. 2).



En aucun cas ouvrir le perma CLASSIC usagé.

5. Recherche de pannes

Panne	Cause possible	Remède
Pas de graissage	Génération de gaz pas amorcée	Secouer le perma CLASSIC ou frapper légèrement sur la vis d'activation
	Encore dans le temps de réaction	Vérifier les temps de réaction (voir chap. 3)
Se vide trop vite	Température/vibration excessive	Montage à distance (voir chap. 2 et 3)
	Vis d'activation erronée	Nouveau perma CLASSIC et vis d'activation correcte
	Remplissage d'huile: Clapet limiteur de débit pas monté	Remplissage d'huile: Monter un clapet limiteur de débit
Lubrifiant insuffisant	Température trop basse	Contactez votre fournisseur sur place
	Contre-pression excessive	Vérifier le point de graissage
	Vis d'activation erronée	Nouveau perma CLASSIC et vis d'activation correcte

Tableau 3

6. Traitement des déchets



Éliminer le perma CLASSIC avec les déchets contenant de l'huile.
Veuillez observer les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

7. Accessoires

	Raccords de réduction de G1/4 (taroudage) à ... (filetage)																			
	G1/8	G3/8	G1/2	G3/4	1/4"	M6	M8x1	M8	M10x1	M10	M12	M 12x1,5	M14	M 14x1,5	M 16x1,5					
	A501	A505	A500	A504	A533	A511	A514	A515	A518	A520	A524	A526	A529	A528	A531					
	Rallonges x = mm					Coudes			Nipple hexagonal R1/4											
	30	45	75	115		45°	90°		A602											
	A700	A701	A702	A705		A300	A350													
	Vissage en T G1/4					Pièce en T			Support											
	90°					A600			A150											
	A360																			
	Insert pour support perma					Clip support			Clapet limiteur de débit G1/4											
	A151					A105			jusqu'à +60 °C											
									jusqu'à +150 °C											
	Equerre de montage (Lxixh) / -tôle (Lxh en mm)									Pinceau de graissage jusqu'à +100 °C										
	50x50x70		50x70x70		50x100x70		110x70			Ø 20										
	A650		A651		A652		A653													
	Raccords de flexibles																			
	Flexibles (Ø int. 6 mm) hors mode EX																			
	Raccord de flexibles G1/4 i					Raccord de flexibles G1/4 a					Flexible Nylon jusqu'à +80 °C					Flexible Téflon jusqu'à +250 °C				
	A202					A203					A250					A260				
	Brosses à chaînes etc.																			
	40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30			
	A410		A411		A412		A420		A421		A422		A430		A431		A432			
Soies	Crin jusqu'à +100 °C					Pekalon jusqu'à +180 °C					Inox jusqu'à +350 °C									
Tous les accessoires de ce tableau peuvent être obtenus chez votre fournisseur sur place										Collier de serrage										
										A100										

Tableau 4

A ... = référence



Si vous souhaitez utiliser le graisseur dans les zones signalées par le symbole suivant,



veuillez notamment observer le chapitre 8!

8. Utilisation en zone



Le graisseur **ne peut être utilisé** dans des zones présentant un risque d'explosion que s'il est

- fixé via le **collier** (voir chap. 7) situé en haut du graisseur (1) et mis à la terre par un câble (2) relié à un élément absorbant le courant (3) (voir fig. 6).

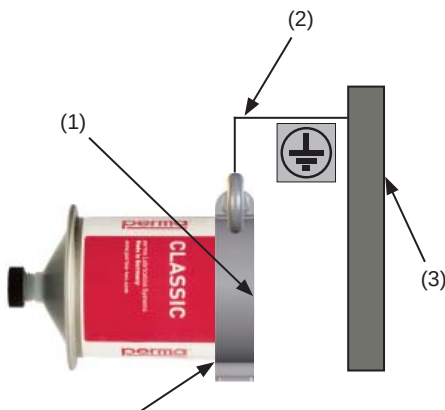


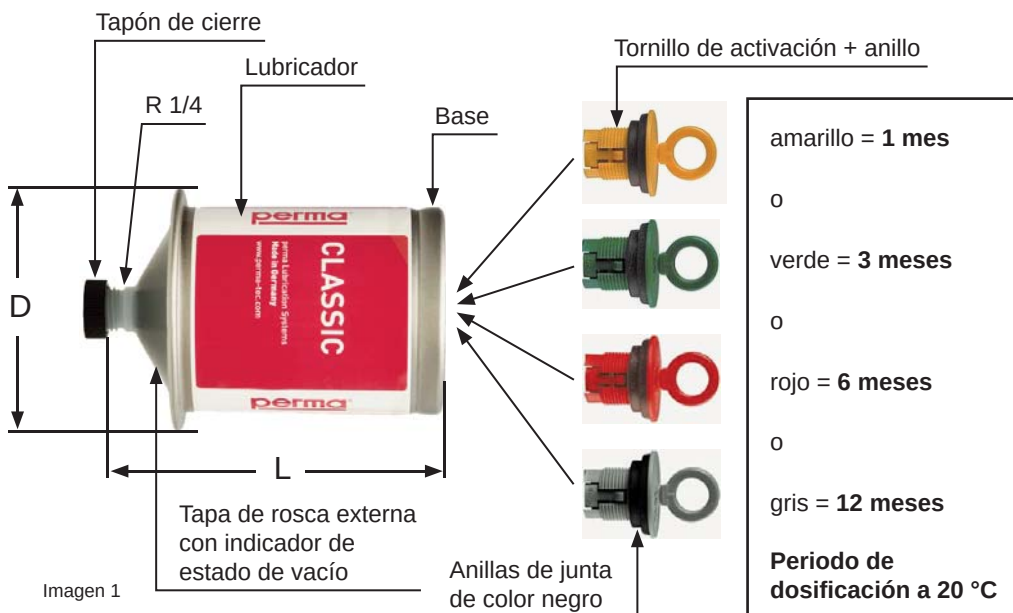
Fig. 6

Mise à la terre par collier
Réf. A100

Les labels   II 2 GD c IIC T6 80 °C X,   I M2 c X et 0 °C < Ta < +40 °C figurant sur la plaquette signalétique certifie la compatibilité EX. Le graisseur répond à la directive ATEX 94/9 et aux normes applicables EN 13463-1 et EN 13463-5, a été développé, fabriqué et testé suivant la norme EN ISO 9001 et peut donc être utilisé dans les zones à risque d'explosion 1, 2, 21 et 22 conformément aux groupes d'explosion IIA, IIB, IIC et à la classe de température T6.

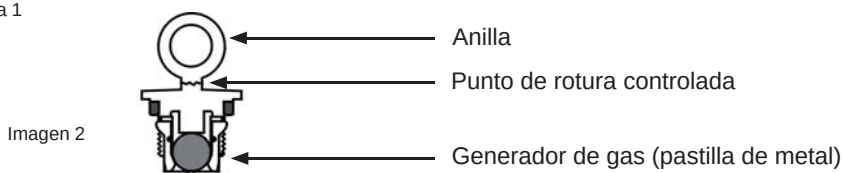
Español

perma CLASSIC



perma CLASSIC	Datos técnicos
Accionamiento	Electroquímico
Volumen de lubricante	120 cm ³
Longitud (= L en mm)	99
Diámetro máx. (= D en mm)	70
Peso relleno con SF 01	Aprox. 265 g
Periodo de lubricación	1, 3, 6 o 12 meses
Generación máxima de presión	4 bar
Lubricantes	Grasas y aceites
Rosca de conexión	R1/4
Temperatura ambiente	0 °C hasta + 40 °C

Tabla 1



1. Aspectos generales



La observancia de las presentes instrucciones permitirá trabajar de forma segura en y con el sistema de lubricación automático perma CLASSIC:

- **El lubricador únicamente se utilizará una sola vez y no debe ser abierto ni desmontado.**
- **Evitar el contacto de los ojos, la piel y la ropa con aceite/grasa así como la ingestión de aceite/grasa.**
- **Evitar que el aceite/grasa acceda al suelo o a la canalización.**
- **Observar las indicaciones contenidas en las instrucciones de seguridad de los aceites y las grasas.**

Las informaciones técnicas de los lubricantes que provee perma-tec pueden ser descargados de la página web (www.perma-tec.com) o solicitados directamente a perma-tec.

No se asumirá ninguna responsabilidad por daños e incidencias que sean consecuencia del uso inapropiado o utilización incorrecta del lubricador.

Bajo condiciones ambientales normales (temperatura ambiente) el lubricante puede ser almacenado durante un año.

perma CLASSIC puede ser utilizado en puntos de engrase de rodamientos, cojinetes de fricción, cadenas, contrarrieles, engranajes abiertos, etc.

2. Puesta en funcionamiento (ver también adhesivo del lubricador)

- ♦ En la primera utilización deberá retirar la boquilla de engrase del punto de lubricación y enroscar la correspondiente pieza de reducción (ver cap. 7) junto a un material impermeabilizante de uso común en el mercado.
- ♦ Cuando se utilice el perma CLASSIC relleno de aceite, se deberá instalar una válvula reductora entre el punto de engrase y el lubricador (ver cap. 7).
- ♦ El punto de engrase y las conexiones deberán ser preengrasadas con el mismo lubricante que el que contiene el lubricador.
- ♦ Comprobar el tornillo de activación, confirmar la existencia del generador de gas (ver imagen 2).



- ♦ Sujetar el lubricador con el orificio de salida hacia abajo y enroscar el tornillo de activación adecuado al periodo de dosificación a mano en la base del lubricador.

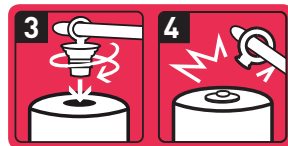


Imagen 3

- ♦ Introduzca una herramienta adecuada en la anilla y gire el tornillo de activación hasta que la anilla se rompa en el punto de rotura controlada. Si al agitar brevemente el lubricador se escucha un ligero ruido (generador de gas), el lubricador está activado.

- ♦ Anotar la fecha de activación o la fecha del recambio en el adhesivo del perma CLASSIC.
- ♦ Retirar el tapón de cierre del orificio de salida.



Imagen 4

- ♦ Enroscar el lubricador firmemente a mano en el punto de lubricación.

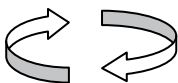


Imagen 5

Podrá obtener información detallada relativa a posibilidades de montaje especiales en las instrucciones de instalación perma CLASSIC-FROST-FUTURA, que podrá obtener a través de su proveedor habitual.

3. Periodos de lubricación perma CLASSIC

Tornillo de activación (código color/descripción)	amarillo 1 mes	verde 3 meses	rojo 6 meses	gris 12 meses
Periodos de lubricación (Cantidad de lubricante 120 cm³ en meses)				
para Ø-temperatura 0 °C	4	8	15	> 18
para Ø-temperatura + 10 °C	2	5	8	18
para Ø-temperatura + 20 °C	1	3	6	12
para Ø-temperatura + 30 °C	0,8	2	3	6
para Ø-temperatura + 40 °C	0,6	1	2	3
Periodo de activación $\triangleq$ aprox. 1 día (Tiempo que transcurre hasta la primera dosificación sin contrapresión)				

Tabla 2

Los valores indicados en la tabla son valores aproximados que son el resultado de pruebas realizadas en laboratorio. El periodo real de dosificación puede verse alterado por el tipo de lubricante, la temperatura, la vibración así como las piezas de conexión (p.e. conexiones manguera).



Durante el periodo de lubricación el perma CLASSIC no debe ser desenroscado, ya que en caso contrario se perderá la presión generada en el lubricador.

4. Cambio del lubricador

Tras la finalización del correspondiente periodo de lubricación se podrá determinar a través del indicador de vacío – émbolo rojo visible – si el lubricador está totalmente vacío; en este caso puede quedar un cierto resto de lubricante dentro del perma CLASSIC.

Desenrosque el lubricador vacío y enroscar el nuevo (ver cap. 2).



El perma CLASSIC usado tampoco deberá ser abierto.

5. Detección de averías

Avería	Posible causa	Solución
Falta de lubricación	Falta de iniciación de generación de gas	Agitar perma CLASSIC o dar golpecitos suaves en el tornillo de activación desenroscado
	Todavía en fase de arranque	Respetar periodos de arranque (ver capítulo 3)
Vaciado demasiado rápido	Temperatura/Vibración demasiado elevada	Instalación alejada (ver capítulo 2 y 3)
	Tornillo de activación equivocado	perma CLASSIC nuevo y tornillo de activación correcto
	Relleno de aceite: No se ha instalado reductor de aceite	Relleno de aceite: Instalar reductor de aceite
Lubricante insuficiente	Temperatura demasiado baja	Contactar con su proveedor habitual
	Contrapresión demasiado alta	Examinar punto de lubricación
	Tornillo de activación equivocado	perma CLASSIC nuevo y tornillo de activación correcto

Tabla 3

6. Reciclado



El perma CLASSIC deberá ser evacuado con los residuos aceitosos.
Serán de aplicación las directivas de evacuación aplicables al país correspondiente.

7. Accesorios

	Piezas de reducción de G1/4 (rosca interior) a ... (rosca exterior)																	
	G1/8	G3/8	G1/2	G3/4	1/4"	M6	M8x1	M8	M10x1	M10	M12	M 12x1,5	M14	M 14x1,5	M 16x1,5			
	A501	A505	A500	A504	A533	A511	A514	A515	A518	A520	A524	A526	A529	A528	A531			
	Prolongación x = mm					Pieza angular			Boquilla hexagonal R1/4									
	30	45	75	115		45°	90°		A602									
	A700	A701	A702	A705		A300	A350											
	Atornilladura orientable G1/4					Pieza en T			Pieza de sujeción									
	90°					A600			A150									
	A360																	
	Pieza de inserción para sujeción perma					Pinza de sujeción			Válvula reductora de aceite G1/4									
	A151					A105			hasta +60 °C			hasta +150 °C						
									A810			A811						
	Angulo de montaje (LxBxH) / chapa de montaje (LxH en mm)									Pincel de engrase hasta +100 °C								
	50x50x70		50x70x70		50x100x70		110x70			Ø 20								
	A650		A651		A652		A653			A400								
	Conexiones de manguera								Mangueras (interior-Ø 6 mm) no para uso EX									
	Conexión manguera G1/4 i				Conexión manguera G1/4 a				Manguera de nylon hasta +80 °C				Manguera de teflón hasta +250 °C					
	A202				A203				A250				A260					
	Cepillos para cadenas etc.																	
	40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30		40x30		60x30		100x30	
	A410		A411		A412		A420		A421		A422		A430		A431		A432	
Tipo de cerda	Crin de caballo hasta +100 °C					Pekalon hasta +180 °C					Acero fino hasta +350 °C							
Todas las piezas de recambio recogidas en esta tabla pueden ser adquiridas a través de su proveedor habitual.										Abrazadera de sujeción								
										A100								

Tabla 4

A ... = Número de artículo



En caso de que el lubricador sea instalado en ámbitos que estén señalizados con el siguiente símbolo



deberá prestar especial atención al capítulo 8.

8. Utilización en la zona de riesgo



El lubricador **sólo podrá ser utilizado** en ámbitos con riesgo de explosión cuando

- sea conectado a tierra a través de la **abrazadera de sujeción** (ver cap. 7), que deberá ser montada en el extremo superior a nivel (1) por medio de un cable (2) a un elemento derivador de corriente (3) (ver Imagen 6).

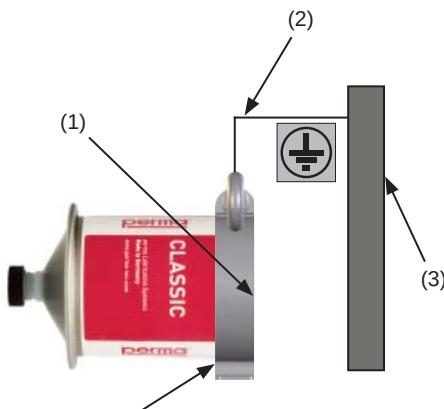


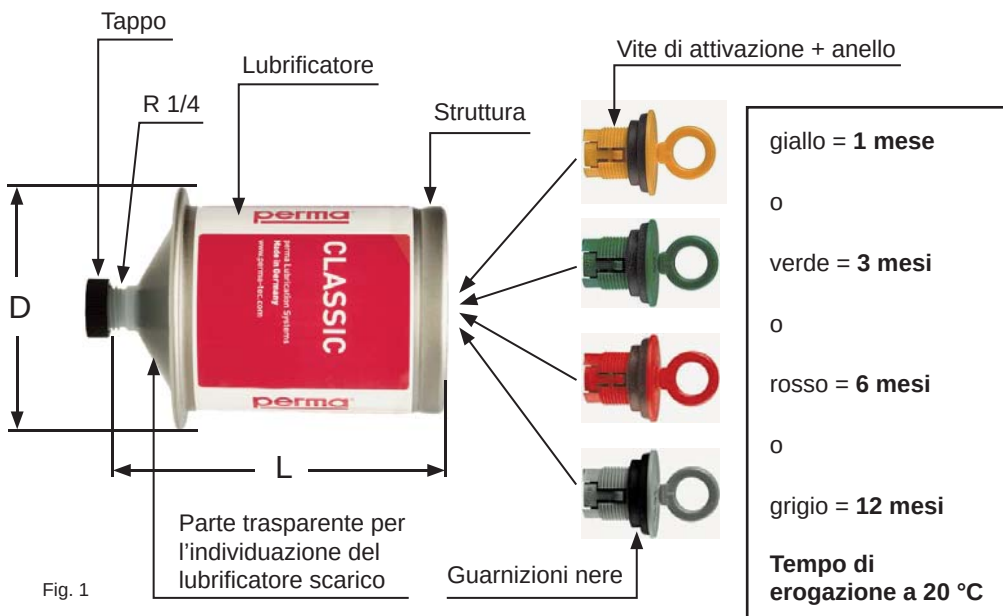
Imagen 6

Toma de tierra con abrazadera de sujeción
Art. N° A100

Mediante las indicaciones **CE**  II 2 GD c IIC T6 80 °C X, **CE**  I M2 c X y $0\text{ °C} < T_a < +40\text{ °C}$ situadas en la etiqueta adhesiva se indica la posibilidad de ser utilizado en zonas de riesgo EX. El lubricador cumple la directiva ATEX 94/9 así como las normas principales EN 13463-1 y EN 13463-5, fue desarrollado, fabricado y probado conforme a EN ISO 9001 y por tanto podrá ser utilizado en ámbitos con riesgo de explosión de las zonas 1, 2, 21 y 22 según los grupos de explosión certificados IIA, IIB, IIC y clase de temperatura T6.

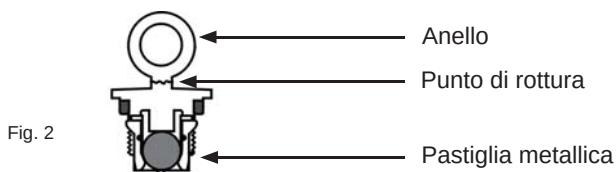
Italiano

perma CLASSIC



perma CLASSIC	Dati tecnici
Meccanismo di attivazione	Reazione elettrochimica
Volume di lubrificante	120 cm ³
Lunghezza (= L in mm)	99
Diametro max. (= D in mm)	70
Peso - con lubrificante SF 01	ca. 265 g
Tempo di erogazione	1, 3, 6 o 12 mesi
Pressione max.	4 bar
Tipo di lubrificante	Grassi e oli
Attacco	R1/4
Temperatura ambiente	Da 0 °C a + 40 °C

Tabella 1



1. Generalità



Questo manuale d'uso ha lo scopo di consentire l'applicazione sicura del sistema di lubrificazione perma CLASSIC:

- **Il lubrificatore deve essere utilizzato una sola volta e non può essere aperto o smontato.**
- **Evitando il contatto di occhi, pelle e abbigliamento con il lubrificante e l'ingestione del lubrificante stesso.**
- **Impedendo la dispersione del lubrificante sul terreno.**
- **Applicando le prescrizioni della scheda di sicurezza del lubrificante.**

E' possibile scaricare le schede tecniche dei lubrificanti disponibili dal sito internet di perma-tec (www.perma-tec.com) o richiederle al distributore locale.

Non si assumono responsabilità per danni o inconvenienti derivanti da uso inadeguato o impiego non corretto del lubrificatore.

In condizioni ambientali normali il lubrificatore può essere conservato in magazzino per un anno.

perma CLASSIC può essere utilizzato per la lubrificazione di cuscinetti a rotolamento e strisciamento, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

2. Attivazione (vedere anche etichetta sul lubrificatore)

- ♦ Per la prima installazione: togliere il nipplo dal punto di lubrificazione e montare le eventuali riduzioni con il materiale di tenuta necessario (vedere cap. 7).
- ♦ In caso di perma CLASSIC riempito con olio, montare tra il lubrificatore ed il punto di lubrificazione l'apposita valvola per olio (vedere cap. 7).
- ♦ Riempire le prolunghe eventuali e prelubrificare con lo stesso prodotto contenuto nel lubrificatore.
- ♦ Controllare se le viti di attivazione sono complete di elemento gasogeno (vedere fig. 2).



- ♦ Tenere il lubrificatore con l'apertura rivolta verso il basso ed avvitare a mano la vite di attivazione – corrispondente al periodo di erogazione adatto – nel corpo del lubrificatore.

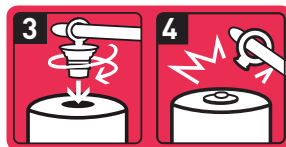


Fig. 3

- ♦ Infilare un utensile adatto nell'anello e stringere ulteriormente la vite fino a quando l'anello stesso si rompe in corrispondenza del punto di rottura. Se scuotendo brevemente il lubrificatore si sente un leggero rumore significa che il lubrificatore è attivato.

- ♦ Annotare la data di attivazione o la data di sostituzione sull'etichetta del perma CLASSIC.
- ♦ Togliere il tappo dall'apertura di scarico.



- ♦ Avvitare strettamente a mano il lubrificatore sul punto da lubrificare.

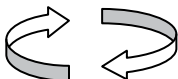


Fig. 4



Fig. 5

Se necessario, nella guida all'installazione dei lubrificatori perma CLASSIC-FROST-FUTURA sono disponibili informazioni dettagliate sulle varie possibilità di montaggio speciali.

3. Periodo di erogazione del lubrificatore perma CLASSIC

Vite di attivazione (colore/denominazione)	giallo 1 mese	verde 3 mesi	rosso 6 mesi	grigio 12 mesi
Periodo di erogazione del lubrificatore (Volume erogato 120 cm³ in mesi)				
da Ø-temperatura 0 °C	4	8	15	> 18
da Ø-temperatura + 10 °C	2	5	8	18
da Ø-temperatura + 20 °C	1	3	6	12
da Ø-temperatura + 30 °C	0,8	2	3	6
da Ø-temperatura + 40 °C	0,6	1	2	3
Ritardo iniziale Δ circa 1 giorno (Intervallo fra attivazione e prima fuoriuscita di lubrificante senza contropressione)				

Tabella 2

I valori riportati nella tabella si basano sui risultati dei test condotti in laboratorio. L'effettivo periodo di erogazione dipende dal tipo di lubrificante, dalla temperatura ambiente, dalle vibrazioni e da eventuali accessori di montaggio (per esempio prolunghe).



Durante il periodo di erogazione il lubrificatore perma CLASSIC non deve essere smontato per non annullare la pressione al suo interno.

4. Sostituzione del lubrificatore

Al termine del periodo di erogazione programmato è possibile verificare se il lubrificatore si è completamente svuotato osservando attraverso la parte trasparente se è visibile il pistone rosso; potrebbe esserci comunque un certo residuo di lubrificante. Smontare il lubrificatore vuoto e montarne uno nuovo (vedere cap. 2).



Anche se usato, il lubrificatore perma FUTURA non può mai essere aperto.

5. Individuazione dei possibili errori

Errore	Causa possibile	Rimedio
Nessuna erogazione	La reazione elettrochimica non è iniziata	Agitare leggermente il perma CLASSIC o picchiare sulla vite di attivazione
	Non è ancora trascorso il periodo di ritardo iniziale	Lasciar trascorrere il periodo di ritardo iniziale (vedere cap. 3)
Erogazione troppo rapida	Temperatura o vibrazioni troppo elevate	Montaggio più distanziato (vedere cap. 2 e 3)
	Vite di attivazione sbagliata	Montare un lubrificatore perma CLASSIC nuovo e una vite di attivazione coretta
	In caso di riempimento con olio: non è stata montata la valvola per olio	In caso di riempimento con olio: montare la valvola per olio
Erogazione troppo scarsa	Temperatura troppo bassa	Contattare il vostro distributore locale
	Contropressione troppo elevata	Controllare il punto di lubrificazione
	Vite di attivazione sbagliata	Montare un lubrificatore perma CLASSIC nuovo e una vite di attivazione coretta

Tabella 3

6. Smaltimento



Il lubrificatore perma CLASSIC vuoto deve essere smaltito come contenitore di olio. Valgono comunque le norme in vigore nei rispettivi paesi.

7. Accessori

	Riduttori da G1/4 (filettatura interna) a ... (filettatura esterna)														
	G1/8	G3/8	G1/2	G3/4	1/4"	M6	M8x1	M8	M10x1	M10	M12	M 12x1,5	M14	M 14x1,5	M 16x1,5
	A501	A505	A500	A504	A533	A511	A514	A515	A518	A520	A524	A526	A529	A528	A531
	Prolunghe x = mm					Racc.angolari			Nipplo esagonale R1/4						
	30	45	75	115		45°	90°		A602						
	A700	A701	A702	A705		A300	A350								
	Raccordo girevole G1/4					Pezzo a T			Supporto scanalato						
	90°					A600			A150						
	A360														
	Attacco perma filettato					perma Clip			Valvola per olii G1/4						
	A151					A105			fino +60 °C				fino +150 °C		
									A810				A811		
	Giunto angolare (LxBxH) / in lamiera (LxH in mm)									Pennello per temperatura fino a +100 °C					
	50x50x70		50x70x70		50x100x70		110x70			Ø 20					
	A650		A651		A652		A653								
	Raccordi Prolunghe (interno-Ø 6 mm) non idoneo per aree EX														
	Raccordo perma/prolunga G1/4				Raccordo tubo/nipplo G1/4				Tubo in nylon per temperature fino a +80 °C				Tubo in teflon per temperature fino a +250 °C		
	A202				A203				A250				A260		
	Spazzole per catene ecc. ...														
	40x30	60x30	100x30	40x30	60x30	100x30	40x30	60x30	100x30	40x30	60x30	100x30	40x30	60x30	100x30
	A410	A411	A412	A420	A421	A422	A430	A431	A432	A430	A431	A432	A430	A431	A432
Tipo di spazzola	In crine fino a +100 °C					Sintetico fino a +180 °C					Acciaio inossidabile fino a +350 °C				
	Tutti gli accessori illustrati in questa tabella sono disponibili presso il vostro distributore locale									Fascetta					
								A100							

Tabella 4

A ... = Codice articolo



Per l'installazione del lubrificatore in un'area contrassegnata con il simbolo



seguire attentamente il contenuto del cap. 8!

8. Installazione in aree



Il lubrificatore può essere installato in aree potenzialmente a rischio di esplosione solo se viene effettuata una opportuna messa a terra collegando la **Fascetta** (vedere cap. 7), fissata all'estremità superiore del lubrificatore (1), ad una parte strutturale del fabbricato in grado di derivare la corrente (3) mediante un cavo (2) – vedere fig. 6.

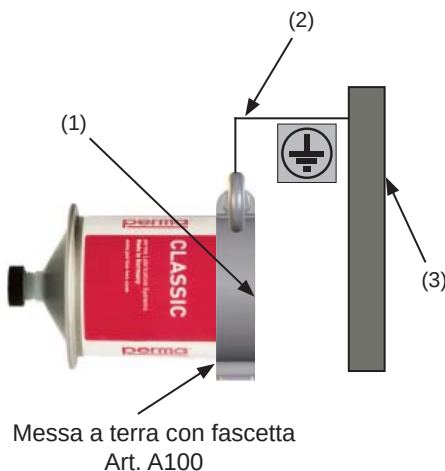


Fig. 6

Mediante i contrassegni **CE**  II 2 GD c IIC T6 80 °C X, **CE**  I M2 c X e 0 °C < Ta < +40 °C riportati sulla targhetta, viene certificato che il lubrificatore è antideflagrante, risponde alle norme ATEX 94/9, alle norme EN 13463-1 e EN 13463-5, e viene costruito e collaudato in conformità alle norme EN ISO 9001; pertanto può essere installato in aree a potenziale rischio esplosivo tipo 1, 2, 21 und 22 corrispondenti ai gruppi esplosivi IIA, IIB, IIC e con temperatura classe T6.

 perma-tec GmbH & Co. KG				
EG-Konformitätserklärung	EC-Conformity Declaration	Déclaration de conformité CE	Declaración de conformidad CE	Dichiarazione di conformità CE
nach Richtlinie 94/9/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen. Der Hersteller perma-tec GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinie - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	according to Directive 94/9/EC of the European Parliament and Council for adjustment of the legal provisions of the member states for equipment and protection systems for indented use in potentially explosive areas. The manufacturer perma-tec GmbH & Co. KG hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations appertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Etablie suivant la directive 94/9/CE du Parlement Européen et du Conseil de l'Europe portant sur l'harmonisation des dispositions légales des Etats membres relatives aux appareils et systèmes de protection, visant à l'utilisation conforme dans les zones à risque d'explosion. Le fabricant perma-tec GmbH & Co. KG déclare par la présent que le produit désigné, dans ses versions livrées, répond aux dispositions prévues par la directive susmentionnée - y compris à toute modification de cette dernière en vigueur au moment de la déclaration.	Según la directiva 94/9/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de Europa relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre los aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas. Por la presente el fabricante perma-tec GmbH & Co. KG declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Secondo la direttiva 94/9/CE del Parlamento e della Commissione Europea per l'adattamento delle norme degli stati membri relativamente agli apparecchi ed alle protezioni per l'uso in ambienti potenzialmente esplosivi. Il produttore perma-tec GmbH & Co. KG con la presente dichiara che il prodotto descritto è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento ed alla dichiarazione.
Automatischer Schmierstoffgeber	Automatic lubricator	Graisneur automatique	Lubricador automático	Lubrificatore automatico
perma CLASSIC				
Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Normes harmonisées appliquées :	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN 1127 – 1: 1997, EN 1127 – 2: 2002, EN 13463-1: 2002, EN 13463-5: 2004				
EX-Kennzeichnung	EX-Marking	Identification EX	Identificación EX	Contrassegni EX
 II 2GD c IIC T6 80 °C X  I M2 c X 0 °C < Ta < + 40 °C				
Euerdorf, 07 / 2004, perma-tec GmbH & Co. KG  Walter Graf, Geschäftsführer  Peter Mayr, Geschäftsführer				
Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheitshinweise der Betriebsanweisung sind zu beachten.	This declaration certifies conformity to the directives referred to but it is not a warranty of qualities. The safety instructions of the operating manual are to be observed.	La présente déclaration certifie la conformité du produit avec les directives susmentionnées, mais n'a pas valeur de garantie des propriétés. Les consignes de sécurité des instructions de service doivent être observées.	Esta declaración acredita la conformidad con las directivas indicadas, no siendo sin embargo una garantía de características. Se deberán respetar en todo momento las indicaciones de seguridad previstas en las instrucciones de uso.	La presente dichiarazione, che certifica la conformità con le suddette norme, non costituisce tuttavia alcuna certificazione di qualità. E' necessario attuare le indicazioni di sicurezza contenute nel presente manuale.
Deutsch	English	Français	Español	Italiano



KNIPPER

Industrie- Komponenten

KNIPPER & Co. GmbH
An der Römerbrücke 12
D - 66121 Saarbrücken/Germany
Phone: +49 (0) 681 66509-0
Fax: +49 (0) 681 66509-99
Mail: perma@knipper.de
Web: www.knipper.eu
www.permashop.de

Made by perma-tec
Distributed by Knipper & Co. GmbH
An der Roemerbruecke 12
66121 Saarbruecken Germany
www.knipper.eu
www.permashop.de